

Consider carefully our prayer, for you are the gentlemen who have been elected to devise such measures as tend to promote peace in this country; and that is why we have addressed our petition to you. This evil originated at Taranaki, not with us.

From your friends under the law of our Sovereign the Queen.

[Here follow 256 signatures.]

No. 10.

PETITION OF NATIVES OF THE WAIRARAPA.

Ki te Runanga Nui o Niu Tireni, Kei Poneke.

Wairarapa, 7 o nga ra o Akuhata, 1867.

TENA KOUTOU,—

He enoi tenei na matou nga tangata o Wairarapa ki te Runanga Nui o Niu Tireni me manaaki ta matou inoi. Kua maha nga tau kua pahure o to matou hokonga i te whenua ki a te Kuini, ko nga koha i whakaaetia mai e te Kawanatanga kahore ano kia homai ki a matou, he maha a matou tono ki te Kawanatanga kia whakaputaia mai aua koha; ko a matou pukapuka kahore e utua mai, ko a matou tono hurihia ketia ana, a heoi ano te ara e kitea ai e matou i naiane, he whakakite atu kia koutou i to matou mate kia tirohia arohatia mai e koutou, kia ata hurihuria aua he a te Kawanatanga. Ko nga Karauna Karaati kua whakaaetia ki a matou e te Kawanatanga i mua mo nga whenua whakahoki mai, ko etahi kua homai, ko etahi kahore ano kia homai. Ko nga Karauna Karaati hoki mo a matou whenua e whakawakia ana e te Kooti Whakawa Whenua Maori hoki kia hohoro ake te whakaputa mai, no te mea e utu ana matou i te wea, me era atu mea i runga i te tohutuhunga o te Ture mo nga whenua Maori, kahore hoki e ahei i a matou te rahi; te hoko, te aha ranei i o matou whenua hei ora mo matou, kia puta mai ra ano nga Karauna Karaati: he ture pai taua ture ki te mea ka pai te whakahaere a te Kawanatanga: ka puta te ora mo te tangata, me te mutu hoki o nga raruraru o tenei motu i runga i nga whakahaere pai o taua ture, heoi, Kia aroha mai ki tenei inoi a matou, ata hurihuria, whakataua hoki te tika.

[Na o koutou pononga].

Na te huihui katoa o Wairarapa, o Ngatikahuhunu.

[TRANSLATION.]

To the General Assembly of New Zealand, Wellington.

Wairarapa, 7th August, 1867.

This is a petition from us, the people of Wairarapa, to the General Assembly of New Zealand. Let our petition receive favourable consideration.

Several years have now passed since we sold our land to the Queen, but the Government has not yet paid us the per cents. as agreed upon. We have often applied to the Government to pay the per cents. over to us, but our letters are not replied to, and our requests are turned aside. The only way of obtaining redress that we can see is, by showing you our grievance. Be kind to us!

Let us now recount the wrong doings of the Government. The Crown Grants, which were promised us long ago by the Government for those lands which were returned to us, some have been given to us, some have not. The Crown Grants also for those lands of ours which have been adjudicated upon by the Native Lands Court, let them be quickly issued to us; for we have to pay the surveyors, and the expenses incurred in carrying out the measures imposed by the Act; but we are unable to lease, sell, or do anything else with our lands to bring any profit to ourselves, until we have received the Crown Grants. That law is a good law, if properly administered by the Government. It would not only benefit people generally, but by the judicious carrying out of its provisions, it would put a stop to the troubles of this country. We pray you to look with favour upon this our petition; carefully consider it, and cause justice to be done.

[Here follow 51 signatures.]

No. 11.

PETITION OF TE WHIWHI AND OTHER NATIVES AT OTAKI.

Ki te Runanga Nui o Niu Tireni.

Otaki, Hepetema 9, 1867.

I tae atu ano te pukapuka a Ngatiraukawa i te tau 1865 ki te Runanga o Poneke, kia whakatuwheratia te ture tutakinga o Ohau atu a puta atu ki Manawatu tae atu ki Rangitikei, kia tukua mai te Kooti Whakawa ki o matou whenua.

Ka puta te kupu a te Runanga kia kotahi tau, kia kore tonu e hohoro te mahi a te Petatone e oti pai, katahi ka tuwhera i te Runanga nga Kooti Whakawa ki o matou whenua.

Heoti ki ta matou mahara atu kua oti i a koutou i runga i ta koutou kupu i ki ai, kia kotahi tau e tatari ana ki ta te Petatone mahi, ka whakarite ai e te Runanga he Kooti Whakawa mo enei whenua tutaki, a kahore matou i mahara, me tuhi atu ano tetahi pukapuka i te tau 1866, katahi ano ka mohio me tuhituhi atu ano, koia tenei ka tukua atu ki te Runanga kia whakaaetia mai taua kupu kia tuwhera aua whenua ki te Kooti Whakawa whenua Maori. He tono ta matou ki te Runanga, mahara mai to koutou whare ki ta matou tono. Ka mate matou i te ture kore.